

შ ე თ ა ნ ხ მ ე ბ ა

A G R E E M E N T

საქართველოს მთავრობას და შპს „ქართული საინვესტიციო ჯგუფი ენერჯა“-ს შორის 2009 წლის 15 სექტემბერს დადებული ურთიერთგაგების მემორანდუმში ცვლილებების შეტანის თაობაზე

On Amendment of the Memorandum of understanding signed between the Government of Georgia and LLC „Georgian Investment Group Energy“ on September 15, 2009.

ქ თბილისი

— ივლისი, 2014 წ.

Tbilisi.

11 July, 2014.

საქართველოს მთავრობა (შემდგომში “მთავრობა”), წარმოდგენილი საქართველოს ენერჯეტიკის მინისტრის კახა კალაძის მიერ;

Government of Georgia – (hereinafter referred to as: “Government”) represented by the Minister of Energy of Georgia, Mr Kakha Kaladze;

შპს „ქართული საინვესტიციო ჯგუფი ენერჯა“- (შემდგომში „კომპანია“), საიდენტფიკაციო კოდი: 205256177, წარმოდგენილი მისი დირექტორის დიმიტრი აბესაძის მიერ; და

LLC „Georgian Investment Group Energy“ - (hereinafter referred to as: “Company”), Identification Code: 205256177 represented by its Director Mr Dimitri Abesadze; and

სს „ელექტროენერჯეტიკული სისტემის კომერციული ოპერატორი“ -- (შემდგომში „ესკო“) წარმოდგენილი მისი გენერალური დირექტორის ვახტანგ ამბოკაძის მიერ;

JSC “Electricity System Commercial Operator” (hereinafter referred to as: “ESCO”) represented by General Director, Vaktang Ambokadze;

ვინაიდან ჰიდროელექტროსადგური „ხოხი 2“-ზე დამატებით ჩატარებულმა კვლევებმა აჩვენა, რომ მისი ადგილმდებარეობა და მდინარის ჰიდროენერჯეტიკული პოტენციალი იძლევა საშუალებას აშენდეს დღე-ღამური რეგულირების ჰიდროელექტროსადგური გაზრდილი პარამეტრებით, რაც თავის მხრივ მოითხოვს ადნიშნულ ჰიდროელექტროსადგურზე გაცემული მშენებლობის ნებართვაში შესაბამისი ცვლილებების შეტანას;

Whereas the additional studies on the “Khobi HPP-2” have shown that its location and the river’s hydro-energetic potential gives possibility to construct a hydropower plant of daily regulation with increased parameters, which in turn requires appropriate changes in the issued construction permit for the mentioned hydro power plant;

ვინაიდან „კომპანიაში“ ელექტროენერჯეტიკისა და ბუნებრივი გაზის შესახებ“ საქართველოს კანონის 23-ე მუხლის მე-5 პუნქტის გათვალისწინებით ითხოვა ობიექტების მიერ გამოიყენებულ ელექტროენერჯეტიკული სისტემის კომერციული ოპერატორზე“ რეალიზაცია;

Whereas “Company”, based on Article 23, Paragraph 5 of the Law of Georgia on Electricity and Natural Gas”, requested selling of the electricity produced by the facility to the JSC “Electricity System Commercial Operator”;

შესაბამისად მხარეები საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად თანხმდებიან საქართველოს მთავრობას და შპს „ქართული საინვესტიციო ჯგუფი ენერჯა“-ს შორის 2009 წლის 15 სექტემბერს დადებულ ურთიერთგაგების მემორანდუმში (შემდგომში „მემორანდუმი“)

Therefore, according to the Georgian legislation, the parties agree that the Memorandum of Understanding signed between the Government of Georgia and LLC “Georgian Investment Group Energy” on the 15th of September 2009, (hereinafter referred to as: “Memorandum”) shall be changed as follows:

შეტანილ იქნეს შემდეგი ცვლილებები:

1. მემორანდუმს სრულუფლებიან მხარედ დაემატოს სს 1. JSC "Electricity System Commercial Operator" shall be added as plenipotentiary party of the Memorandum;
2. შეიცვალოს მემორანდუმის 3.1 პუნქტის "გ" ქვეპუნქტი და 2. Sub-paragraph "c" of paragraph 3.1 of the Memorandum shall be edited as the following:
"გ) უზრუნველყოფს საჭირო ინვესტიციების განხორციელებას "ც) Secure the required investment in the total amount of 185'000'000" USD." საერთო ჯამში 185 000 000.00 აშშ დოლარის ოდენობით."
3. შეიცვალოს მემორანდუმის 3.3 პუნქტი და ჩამოყალიბდეს შემდეგი რედაქციით:
"3.3 ქვეპუნქტის ელექტრომომარაგების უზრუნველყოფის მიზნით, კომპანიის მიერ წინამდებარე მემორანდუმის ფარგლებში აშენებული შესაბამისი «ობიექტების» ექსპლუატაციაში გაშვებიდან 10 წლის განმავლობაში, ყოველი წლის 1 სექტემბრიდან მომდევნო წლის 1 მაისამდე პერიოდში შესაბამისი «ობიექტების» მიერ წარმოებული ელექტროენერჯის რეალიზაცია მოხდება „ექვო“-ზე „კომპანიას“ და „ექვო“-ს შორის დადებული „ელექტროენერჯის გარანტირებული შესყიდვის ხელშეკრულების“ პირობების შესაბამისად, რომელშიც ელექტროენერჯის ფასი განისაზღვრება ტარიფით 1 კვტ.სთ - 6.5 აშშ ცენტსი;"
4. შეიცვალოს მემორანდუმის 3.4 პუნქტი და ჩამოყალიბდეს შემდეგი რედაქციით:
"3.4 „კომპანიის“ მიერ წინამდებარე მემორანდუმის ფარგლებში აშენებული შესაბამისი «ობიექტების» ექსპლუატაციაში გაშვებიდან 10 წლის განმავლობაში, ყოველი წლის 1 მაისიდან - 1 სექტემბერამდე „კომპანია“ უფლებამოსილია ელექტროენერჯის რეალიზაცია მოლიანად ან ნაწილობრივ განახორციელოს ნებისმიერ მყიდველზე საქართველოში (მათ შორის „ექვო“-ზე) ან განახორციელოს ელექტროენერჯის ექსპორტი საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად. იმ შემთხვევაში თუ „კომპანია“ ამ

1. JSC "Electricity System Commercial Operator" shall be added as plenipotentiary party of the Memorandum;
2. Sub-paragraph "c" of paragraph 3.1 of the Memorandum shall be edited as the following:
"c) Secure the required investment in the total amount of 185'000'000" USD."
3. Paragraph 3.3 of the Memorandum shall be changed as the following:
"3.3 For the purposes of power supply of the country, for the first ten years beginning from the date of commencement of operation of the Facility constructed by "Company" based on this Memorandum, from September 1 of each year till May 1 of the following year, electricity produced by the Facility shall be sold to ESCO, based on the terms of the "Guaranteed Power Purchase Agreement" signed between "Company" and ESCO, which determines the electricity price at 6.5 USD cents per 1 kwh.";
4. Paragraph 3.4 of the Memorandum shall be edited as the following:
"3.4 For the first ten years beginning from the date of commencement of operation of the Facility constructed by "Company" based on this Memorandum from May 1 of each year till September 1 of the following year "Company" shall have a right to sell the generated electricity fully or partially to any buyer in Georgia (including ESCO) and/or export electricity in accordance with laws and regulations of Georgia. If, during the period defined in this paragraph "Company" decides to sell the generated electricity fully or partially to ESCO "Company" is obliged to inform ESCO in writing, no later than three month prior

პუნქტით განსაზღვრულ პერიოდში გადაწვევებს ელექტროენერჯიის რეალიზაცია მილიანად ან ნაწილობრივ განახორციელოს ესკოზე, „კომპანია“ ვალდებულია შესაბამისი კალენდარული წლის დაწყებამდე არანაკლებ სამი თვით ადრე აღნიშნულის შესახებ წერილობით შეატყობინოს „ესკო“-ს და „ესკოსა“ და „კომპანიის“ შეთანხმების შემთხვევაში „ესკო“ ვალდებულია იყიდოს აღნიშნული ელექტროენერჯია. ასეთ შემთხვევაშიც „ესკო“-ზე გასაყიდი ელექტროენერჯიის ფასი იქნება - 6,5 აშშ ცენტი/კვტსთ. მხარეთა მიერ შეთანხმებული მოცულობების ზემოთ დაჩრტილი „ობიექტების“ მიერ, გამომდებელი ელექტროენერჯიის თურქეთის რესპუბლიკაში ექსპორტის მიზნით „მთავრობა“ უზრუნველყოფს, რომ ამ პერიოდში „კომპანიას“ მიეცეს ახალციხე-ბორჩხის 400 კვ ხაზზე თავისუფალი დაშვების უფლება „ობიექტების“ მუშაობის დღე-ღამური რეჟიმების გათვალისწინებით, „კომპანიასა“ და შპს „ენერჯოტრანს“ შორის ხელშეკრულების დადების გზით.“;

5. შეიცვალოს მემორანდუმის 3.5 პუნქტი და ჩამოყალიბდეს შემდეგი რედაქციით:

„3.5 „ესკო“-ს გადახდისუნარიობის, გავრტრების, ლიკვიდაციის და/ან მისი ფუნქციების რომელიმე სხვა ორგანიზაციისთვის გადაცემის შემთხვევაში, კანონის შვევლის გზით ან სხვაგვარად, მთავრობამ ყველა ზომას უნდა მიმართოს თავისი კომპეტენციის ფარგლებში, რომ „ესკო“-ს უფლებები და ვალდებულებები „ელექტროენერჯიის გარანტირებული მუსყიდვის ხელშეკრულების“ ფარგლებში, გადასცეს ახალ ორგანიზაციას (ან ორგანიზაციებს) ან სხვაგვარად გადასცეს აღნიშნული უფლებები და მოვალეობები ახალ ორგანიზაციას (ან ორგანიზაციებს), რომელიც შესაბამისი საქართველოს კანონმდებლობის ფარგლებში მილიანად ან ნაწილობრივ განახორციელებს „ესკო“-ს ფუნქციებს საქართველოს ენერჯოსექტორში.“;

to the relevant calendar year, and in case ESCO and Company Agree, ESCO is obliged to purchase the electricity and in this case the price at which the electricity shall be sold to ESCO shall be also determined at 6.5 USD cents per kWh. For the purpose of exporting the amount of electricity produced by the Facilities over the above mentioned, agreed amount in the Republic of Turkey, the Government shall ensure, that in such period the Company shall be granted the free access to the Akhalsikhe-Borchkha 400 kw line according to the Daily regulation of the Facilities by the means of Agreement signed between the Company and LLC "Energotrans".“;

5. Paragraph 3.5 of the Memorandum shall be edited as the following:

“3.5 In case of insolvency, bankruptcy, liquidation of ESCO and/or assignment of its functions to any other entity due to change of the laws or otherwise Government shall make its best effort within its competence to assign rights and obligations of the ESCO assigned under the “Guaranteed Power Purchase Agreement” to the new entity (or entities) or otherwise transfer mentioned rights and obligations to the new entity (or entities), which under the relevant Georgian legislation will be wholly or partly carrying out the functions of the ESCO in the energy sector of Georgia.“;

6. მემორანდუმს დაემატოს შემდეგი შინაარსის 3.9 პუნქტი:

3.9 მთავრობა თანხმდება, რომ იგი არ მოახდენს ინიცირებას, არ დაამტკიცებს, ნებას არ დაართავს და არ დათანხმდება ან სხვა სქემებს არ მოიწონებს რაიმე პროექტებს, მოდიფიცირებებს ან სხვა სქემებს (ნებისმიერი ხასიათის), რომლებიც უარყოფით ზემოქმედებას მოახდენს დანართებით განსაზღვრული "ობიექტების" ტექნიკურ პარამეტრებზე, "ობიექტების" ფლობისა და ექსპლუატაციის მთელი პერიოდის განმავლობაში.;

7. მემორანდუმს დაემატოს შემდეგი შინაარსის 4¹ მუხლი:

4¹ ფორს-მაჟორი

ა) ფორს-მაჟორი ნიშნავს მხარეების გონივრულ კონტროლს მიღმა არსებულ ნებისმიერ მოვლენას, რომელთა წარმოქმნას მხარეები ვერ გაითვალისწინებდნენ მემორანდუმის ხელმოწერის დღისათვის, მათ შორის, მაგრამ არა მხოლოდ, ომს (გამოცხადებულს თუ გამოუცხადებულს), რევოლუციას, აჯანყებას, გადატრიალებას, საყოველთაო გაფიცვებს, ოკუპაციას, შუიარაღებულ კონფლიქტს, ბლოკადას, ემბარგოს, ტერორიზმის აქტს, სამოქალაქო არეულობას, რადიაციას, ბიოლოგიურ ან ქიმიურ დაბინძურებას, მაიონირებელ რადიაციას, აფეთქებას, ხანძარს, ეპიდემიას, ციკლონს, ზვავს, მეწყერს, მეხს, მიწისძვრას, წყალდიდობას, ვულკანის ამოფრქვევას, ნებისმიერი სახის სხვა ბუნებრივ კატასტროფას ან უზედლორებას ან ნებისმიერ სხვა მსგავს მოვლენას, ბ) თუ წინამდებარე მემორანდუმის რომელიმე მხარეზე ზემოქმედებას ახდენს ფორს-მაჟორი, ეს მხარე ვალდებულია მეორე მხარეს დაუყოვნებლივ გაუფრთხილოს წერილობითი შეტყობინება ფორს-მაჟორული გარემოებების შესახებ დეტალური ანგარიშით.

გ) თუ ფორს-მაჟორული გარემოება ხელს შეუშლის რომელიმე მხარის მიერ წინამდებარე მემორანდუმით გათვალისწინებული ვალდებული ვალდებულების მთლიანად ან ნაწილობრივ შესრულებას, მხარე, რომელიც აცხადებს ფორს-მაჟორის შესახებ,

6. Paragraph 3.9 shall be added to Article 3 with the following content:

3.9 The Government agrees that It shall not initiate, approve, authorize, consent to or otherwise endorse any projects, developments or other schemes (of whatever nature), which may adversely affect the Technical Parameters of the Facility as defined in Annexes, during the entire ownership and operation period of the Facility.;

7. Article 4¹ shall be added to the Memorandum with the following content:

4¹ FORCE MAJEURE

a) Force Majeure shall mean any event beyond the reasonable control of either party, the occurrence of which could not have been reasonably foreseen at the date of signing the Memorandum, including but not limited to, war (whether declared or not), revolution, riot, insurrection, general strikes, invasion, armed conflict, blockade, embargo, act of terrorism, sabotage, civil disturbance, radiation, biological or chemical contamination, ionizing radiation, explosion, fire, epidemic, cyclone, tidal wave, landslide, lightning, earthquake, flood, volcanic eruption, other natural disaster or calamity of any kind and any other similar event.

b) If any party hereto is affected by Force Majeure, it shall give written notice immediately to the other party, followed by a detailed report elaborating the reasons and consequences of the Force Majeure event.

c) If a Force Majeure event shall prevent the total or partial performance of any of the obligations of either Party under the Memorandum, then the Party claiming Force Majeure shall be excused from whatever performance it prevented thereby to the extent so affected and the other Party shall not be

განთავისუფლდება იმ ვალდებულების შესრულებისგან, რომელსაც ხელს უშლის ფორს-მაჟორი, იმ მოცულობითა და ვადით, რითაც ეს მოვლენა მასზე ახდენს ზემოქმედებას, და მეორე მხარეს არ ექნება წინამდებარე მემორანდუმის შეწყვეტის უფლება, გარდა იმ შემთხვევებისა, თუ ეს სხვაგვარადაა განსაზღვრული წინამდებარე მემორანდუმით.”;

8. შეიგვალოს მემორანდუმის 5.1 პუნქტი და ჩამოყალიბდეს შემდეგი რედაქციით:

„5.1 ურთიერთგაგების მემორანდუმი ძალაში შედის მისი ხელმოწერის მომენტიდან და მოქმედებს 22 წლის ვადით.“;

9. შეიგვალოს მემორანდუმის 8.2 პუნქტი და ჩამოყალიბდეს შემდეგი რედაქციით:

„8.2 ნებისმიერი დავა, რომელიც წარმოიშობა წინამდებარე მემორანდუმთან ან მასში შეტანილ რომელიმე ცვლილებასთან დაკავშირებით და ვერ მოგვარდება მხარეთა მიერ მოლაპარაკების გზით, გადაწყდება შვეიცარიის საარბიტრაჟო და მედიაციის სასამართლოს „SWISS CHAMBERS' COURT OF ARBITRATION AND MEDIATION“-ის მიერ საარბიტრაჟო განხილვების შვეიცარიის საარბიტრაჟო ინსტიტუტის წესების მიხედვით. საარბიტრაჟო განხილვების ადგილია ქალაქი ჟენევა, შვეიცარია.“;

10. „ხოზი ჰესი 2“-ის გაზრდილი პარამეტრებისა და შესაბამის მშენებლობის ნებართვაში შესატანი ცვლილებებისათვის და მშენებლობის დაწყებისათვის საჭირო ვადების გათვალისწინებით შეიცვალოს მემორანდუმის დანართები N2, N3, N4 N5 და ჩამოყალიბდეს შეთანხმებაზე თანდაართული რედაქციით.

11. მემორანდუმის სხვა დებულებები დარჩეს უცვლელი.
12. წინამდებარე შეთანხმება ძალაში შედის მხარეთა მიერ მისი ხელმოწერის მომენტიდან და მოქმედებს მემორანდუმთან ერთად. „ხოზი ჰესი 2“-ის განახლებული პარამეტრების მიხედვით მშენებლობის ნებართვის განახლების (ცვლილების) ან/და ახალი

entitled to terminate this Memorandum except as otherwise provided herein.”;

8. Paragraph 5.1 of the Memorandum shall be edited as the following: “5.1 Memorandum of Understanding shall enter into force from the moment of its execution and shall remain in full force and effect for 22 years.”;

9. Paragraph 8.2 of the Memorandum shall be edited as the following:

“8.2 Any dispute between the Parties arising out of this Memorandum or any of its amendments that cannot be resolved through negotiations shall be resolved by the „Swiss Chambers' Court of Arbitration and Mediation, according to the Swiss Rules of the Swiss Arbitration Institute”. Place of arbitration is Geneva Switzerland;

10. Due to the appropriate changes to be made in the construction permit for the increased parameters of the “Khobi HPP-2” and considering the time extension required for the start of construction, the Annexes N2, N3, N4 and N5 shall be edited and read as enclosed edition to this Agreement.

11. Other Articles of the Memorandum shall remain unchanged.

12. The present Agreement enters into force after the date of signing by the Parties and is in force with the Memorandum. In case of rejection by the appropriate administrative entity of construction permit renewal (changes and/or issuance of a new permit according to the updated parameters of the

ნებათაღვინა გაცემის თაობაზე, შესაბამისი დოკუმენტაციის განხილვის შემდგომად შესაბამისი ადმინისტრაციული ორგანოს მიერ უარის შემთხვევაში წინამდებარე შეთანხმების 1, 2, 3, 4, 5 და მე-10 მუხლები კარგავენ ბალს და «კომპანია» უფლებამოსილია განახორციელოს „ხობი ჰესი 2“-ის პროექტი წინამდებარე ცვლილებების შეტანამდე არსებული პარამეტრების, პირობების და არსებული მშენებლობის ნებათაღვინა შესაბამისად“;

13. წინამდებარე შეთანხმება წარმოადგენს მემორანდუმის განუყოფელ ნაწილს და შედგენილია 3 თანაბარმნიშვნელოვან ენებში: ქართულ და ინგლისურ ენაზე. ტექსტებს შორის შეუთანხმებლობის შემთხვევაში ქართულ ტექსტს ენიჭება უპირატესობა.

14. მხარეთა ხელმოწერები:
საქართველოს მთავრობა

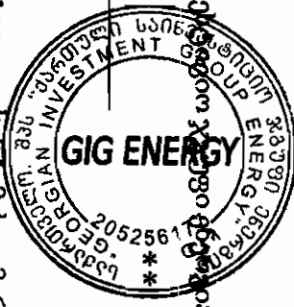
კახა კალაძე

შპს „ქართული საინვესტიციური ჯგუფი“

დიმიტრი კოსაძე

სს „ელექტროენერჯეტიკული სისტემის კომერციული ოპერატორი“

ვახტანგ ამბოკაძე



“Khobi HPP-2”, Articles 1, 2, 3, 4, 5 and 10 of this Agreement shall be annulled and “Company” shall have right to implement “Khobi HPP-2” project according to the parameters, terms and construction permit existing prior to the changes.

13. This Agreement is indivisible part of the Memorandum and is made in 3 original equal counterparts in Georgian and English languages. In case of inconsistency between the two texts, the Georgian text shall prevail.

14. Signatories:
Government of Georgia

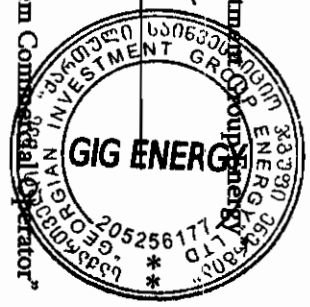
Kakha Kaladze

LLC "Georgian Investment Group Energy"

Dimitri Kosadze

JSC "Electricity System Commercial Operator"

Vakhtang Ambokadze



Handwritten mark or signature at the bottom left corner.

სიმძლავრე და რეგულირების ტიპი / Capacity and type of Regulation

№	დასახელება / Name	დადგენილი სიმძლავრე მგვტ. / Estimated Capacity MW	რეგულირების ტიპი / Type of regulation
1.	ხობი ჰესი - 1 / Khobi HPP - 1	60	დღე/ღამური რეგულირება /Daily regulation
2	ხობი ჰესი - 2 / Khobi HPP - 2	55	დღე/ღამური რეგულირება /Daily regulation

საქართველოს მთავრობა / The Government of Georgia

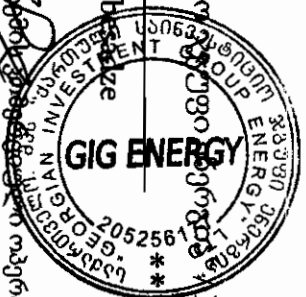
კახა კალაძე / Kakha Kaladze

შპს „ქართული საინვესტიციური ჯგუფი“ LLC „Georgian Investment Group Energy“

დimitრი ამბოკაძე / Dimitri Ambokadze

სს „ელექტროენერგეტიკული სისტემების ოპერატორი“ / JSC "Electricity System Commercial Operator

ვახტანგ ამბოკაძე / Vakhtang Ambokadze



განსახორციელებელი ინვესტიციის ოდენობა და მისი უკუგების სავარაუდო ვადა / Size of Investment and Estimated Recovery Team

დასახელება / Name	ინვესტიციის მოცულობა აშშ დოლარი / Investment in USD	ინვესტიციის უკუგების სავარაუდო ვადა / Estimated Recovery Team
1. ხობი ჰესი - 1 / Khobi HPP - 1	95,000,000	10
2 ხობი ჰესი - 2 / Khobi HPP - 2	90,000,000	10

საქართველოს მთავრობა / The Government of Georgia

კახა კალაძე / Kakha Kaladze

შპს „ქართული საინვესტიციო ჯგუფი ენერჯი“ / JSC „Georgian Investment Group Energy“

დimitრი აბესაძე / Dimitri Abesadze

სს „ელექტროენერგეტიკული სისტემების კომერციული ოპერატორი“ / JSC "Electricity System Commercial Operator

ვახტანგ ამბოკაძე / Vakhtang Ambokadze



დანართი N5
Annex N5

№	დასახელება / Name	სიმძლავრე მგვტ / Capacity MW	წლიური გამოიმუშავება მლნ. კვტსთ / Annual Capacity mln. KWH
1.	ხობი ჰესი - 1 / Khobi HPP - 1	60	320
2	ხობი ჰესი - 2 / Khobi HPP - 2	55	260

საქართველოს მთავრობა / The Government of Georgia

კახა კალაძე / Kakha Kaladze

შპს „ქართული საინვესტიციო ჯგუფი“ / „Georgian Investment Group Energy“

დამირი აბესაძე / Dimitri Abesadze



სს „ელექტროენერჯის სისტემების კომერციული ოპერატორი“ / JSC “Electricity System Commercial Operator
ვახტანგ ამბოკაძე / Vakhtang Ambokadze